

Georgi Nedelja proštava (Kopanica)

Thrakien

1. Georgi Nedelja proštava, moma Nedeljo, Nedeljo.
Če mu ne bila hubava, moma Nedeljo, Nedeljo.
2. Kato pârvata godina, pârvata i povtornata.
Nedelja po dvor hodeše, drebni si sâlzi roneše.
3. Plače Nedelja narežda i mite ravni dvorove.
Meteni nedometeni, koja li šte gi izmita.
4. Koja li šte gi izmita, koja li gjuzel vetrenka,
koja li moja dušmanka, moma Nedeljo, Nedeljo.
5. Nedelja Georgi dumaše: George le, libe George le,
če kak šte sâm ti hubava, kato pârvata godina?
6. Devet sâm ti rožbi sdobila, moma Nedeljo, Nedeljo.
Na devet ljulki dremala, moma Nedeljo, Nedeljo.

Georgi verzeiht Nedelja, Mädchen Nedelja. Dass sie nicht so schön ist.

Wie im ersten Jahr, im ersten und zweiten. Nedelja ging über den Hof und vergoss Tränen.

Nedelja weinte, räumte auf und fegte den ebenen Hof. Gefegt, nicht fertiggefegt, wer wird ihn fegen?

Wer wird ihn fegen, welche Schöne aus Vetren, welche meine Feindin.

Nedelja sprach zu Georgi: Georgi, liebster Georgi. Wie kann ich für dich so schön sein wie im ersten Jahr?

Neun Kinder habe ich dir geboren, an neun Wiegen habe ich gewacht.